

# DEBR-İ ALEM

Nisan - Mayıs - Haziran - 2014 Sayı: 28

April - May - June - 2014 - No: 28



**ASSOS**



**AYVALIK**

## DESTANLAR ŞEHRİ ÇANAKKALE CITY OF LEGENDS ÇANAKKALE

**GEZELİM GÖRELİM**

**TRAVEL&EXPLORE**

**ASSOS - AYVALIK**

**BALKANLARDA DÖNMEZ DEBRİYAJ**

**DÖNMEZ IN BALKANS**

Otomotiv Sektörünü Buluşturan Fuar: **AUTOMECHANIKA ISTANBUL**

**AUTOMECHANIKA ISTANBUL: Reunion of Automotive Industry**



Sevgili okuyucular,

Dergimizin bu sayısında sizin için birbirinden renkli haberler hazırladık. Tarihimizde önemli bir yere sahip Çanakkale'yi ve çevresini tanıttık. Şirketimizin bu dönem içinde gerçekleştirdiği yurtiçi ve yurtdışı etkinliklere yer verdik. Şirketimiz ve Türkiye açısından güzel ve coşkulu bir dönem yaşıyoruz, ansızın 13 Mayıs'ta Soma'dan gelen haberle irkildik. Bir kömür madeninde yüzlerce işçi bir patlama sonucu yer altında mahsur kalmıştı. İlk saatler umutluyduk, yaralılar yer altından çıkarıldıkça, yüreğimize su serpilirdi. Fakat sonraki günler derin bir yas ve hüznün kapladığı tüm Türkiye'yi, vefat edenlerin sayısı 300 ü geçmişti...

Bu vatanın açlıkları geçmişte kaldı derken, bahar aylarında böylesine yıkıcı ve üzücü bir durumla karşılaşacağımızı kim bilirdi ki... Tüm Türkiye tek yürek oldu, vefat edenlerin ailelerine yardım için herkes elleri sıvadı, DÖNMEZ olarak firmamız da Soma' da şehit ailelerini ziyaret etti, erzak desteğiyle yardımcı oldu. DÖNMEZ bölgedeki yardımlarını maddi - manevi sürdürecektir.

Nisan - Mayıs - Haziran  
Bu aylarda hep mi şehit verir bu vatan  
Kimilerinde yok hiç vicdan  
Kimileri delicesine perişan

Aaahh Soma, aaahhh  
Toprağının altı kömür kara  
Toprağının üstündeki ocaklar şimdi o kömürden de kara  
İnsanlar biçare sığındı dualara

Soma'da vefat eden tüm emekçi kardeşlerimize Allah'tan rahmet, ailelerine ve yakınlarına başsağlığı diliyoruz.

Saygılarımla,  
**Ece Kahraman**  
Editör

Dear readers,

We have prepared another exciting issue of our magazine for you. We are going to introduce Çanakkale and its surrounding region, which has a significant place in the history. We have included the domestic and international events organized by our company in this period of time. While enjoying a beautiful and enthusiastic period in terms of our company and Turkey, we were shaken by the news of Soma in May 13. Hundreds of miners were trapped underground in a coal mine due to an explosion. We had hope the first few hours; we were relieved as more and more wounded were taken to the surface. However, a deep grief and sadness surrounded Turkey in the following days; as the number of casualties exceeded 300.

We had thought that such pain was in the past for this country. Who knew that we would face such a devastating and sad event in the months of Spring. All the people of Turkey stood as one, everybody worked for helping the families of the deceased, our company, DÖNMEZ, also made visits to the area and delivered provisions for support. DÖNMEZ will continue its financial and moral support in this area.

April - May - June  
Do martyrs always have to fall in this time of the year in our homeland?  
Some have no conscience  
Some are utterly miserable

Alas Soma, alas!  
Beyond the soil, the coal is black  
And now homes above the soil are blacker than that  
People are desperate; looking for consolation in prayers

We would like to extend our condolences to the families of the deceased and may God rest their soul.

Sincerely,  
**Ece Kahraman**  
Editor



#### Yönetim Yeri | Management

Dönmez Debriyaj San. ve Tic. A.Ş.  
Atatürk Organize Sanayi Bölgesi  
10039 Sk. No:2 Çiğli / İZMİR  
Tel: +90 232 376 87 66  
Faks: +90 232 376 89 99  
e-mail: info@donmezdebriyaj.com.tr  
www.donmezdebriyaj.com.tr

İmtiyaz Sahibi | Chief Coordinator  
Hatice İVİT

Genel Yayın Yönetmeni | Chief Editor  
Ahmet COŞKUN

#### Yayın Kurulu | Editorial Board

H.Ece KAHRAMAN  
Ramazan ÇALIK  
Nazmi KARAKAŞ  
Ahmet GÜRSOY  
Emrah EKİNCİ  
Beril SÖZER  
Diğdem BAYRAM

Grafik Tasarım | Graphic Design  
Peker PAŞIN

#### Baskı | Print House

Metro Matbaacılık  
Yahya Kemal Beyatlı Caddesi  
No: 94 BEGOS 3. Bölge  
35400 Buca / İZMİR  
Tel: 0232 290 33 11  
Fax: 0232 290 33 21  
www.metro-print.com

#### Baskı Tarihi | Print Date

Haziran 2014

Kapak Fotoğrafi | Cover Photo  
Anonim



# Genel Müdür / General Manager

Ahmet Coşkun / a.coskun@donmezdebriyaj.com.tr



## Sevgili Dönmez Dostları,

Yine bir bahardan yaza geçerken Dönmez Debriyaj yeni bir başlangıca tanık olmakta. Dönmez'in daima daha iyiye olan yolculuğuna kaptanlık etme görevi, çeşitli otomotiv firmalarındaki uzun yılları bulan deneyimimle bana verildi. 25 yılı aşkın bir süredir sürekli gelişim gösteren Dönmez'i, bugünlere gelinmesinde ana payı olan girişimci ruhu, işini seven insan kaynağı ve vefalı paydaşlarıyla hep birlikte çok daha iyi noktalara getirmek ana hedefim olacaktır.

Maliyetlerin satış fiyatını belirlediği değil, piyasa şartlarının baskısında maliyetlerin sürekli olarak aşağıya çekilmesini gerektiren günümüz rekabetçi ortamında, gerek üretim verimliliğinde, gerek malzeme maliyetlerinde, gerekse genel giderlerimizde iyileşme hedeflememiz gerektiği açıktır. Ne firmamızın ne de ülkemizin bir etkisi olmayan döviz kurlarındaki artışın etkisini maliyetler üzerindeki etkisini maalesef hala gözlemlemekteyiz.

Tüm bu şartlar altında, bizim yapmamız gereken, kaliteli üretimi, daha kısa sürede, ilk defasında doğru olarak yapmaktır. Bu amaçla, başlanmış olan büyük otomasyon yatırımlarımıza hız vermiş durumdayız. Müşterilerimizin ve pazarın beklentilerine daha hızlı yanıt verebilmek ve sevkiyat performansımızı arttırmak adına, optimum stok tutma politikası uygulamamız gereği olan yeni depo yatırımımızı tamamlamak üzereyiz. Bunun yanı sıra, yeni üretim yönetimi ve planlama uygulamalarımız aktif olarak hayata geçirilmiştir. En değerli varlığımızın insan kaynağımız olduğu bilinciyle eğitimlerimiz artarak devam etmektedir.

Öte yandan, Soma'da yaşanan üzücü ve feci kaza da iş güvenliği konusunda tüm iş yerlerinde ne kadar hassas olunması gerektiğini göstermiştir. Bu konuda zaten çok hassas olan firmamızda, halen alınmış olan tedbirlerin ne kadar yerinde olduğunu görmekle birlikte, her şeyden önce çalışanlarımızın iş güvenliğinin geldiği prensibimizi bir kültür olarak yerleştirme kararlılığımızı her ortamda vurgulayacağız. Durmadan hızla artan üretimimizin şartlarında risklerimizi sürekli olarak değerlendirip gerekli tüm tedbirleri ivedilikle alacağımızın teminatını tüm çalışanlarımıza veriyoruz.

Ülkemizin geleceğinde firmamızın, firmamızın geleceğinde de kendi geleceğimizi gören biz Dönmez ailesi üyeleri, globalleşen dünya rekabet ortamında, daha zorlu şartlarda daha başarılı olma azim ve kararlılıkla daima daha iyiyi hedeflemeye devam etmeliyiz.

Saygılarımla,  
**Ahmet Coşkun**  
Genel Müdür

Dear friends of Dönmez,

Dönmez Debriyaj is witnessing a new beginning in this time of transition from spring into summer. I, with my long years of experience in various automotive companies, have been assigned the duty to captain the journey of Dönmez, which has always been in the direction of betterment. It is my primary goal to bring Dönmez to an even better condition with its long-standing spirit of initiative, human resources that dote on their jobs, and loyal shareholders.

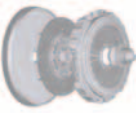
In the competitive environment of our day where market conditions impose constant cost reduction rather than costs setting prices, it is clear that we need to aim improvement in production efficiency, material cost and our general expenses. Unfortunately, we are still suffering from the effect of increase in exchange rates on our costs, on which neither our company nor our country has an influence.

Under all these circumstances, what we need to achieve is the good quality at once in a shorter duration. With this design, we have sped up our large investments in automation. We are close to completing our investment in storage, which is a necessity in keeping up with our optimum stocking policy and in order to improve our delivery performance and fulfill the expectations of our customers and the market. We have also actualized a new production management system and planning practices. With the awareness that our most valuable asset is our human resources, our trainings continue exponentially.

On the other hand, the tragic and disastrous accident in Soma has shown us how sensitive we must be in terms of occupational safety in every workplace. In our company, where such a matter is of utmost importance, we see how necessary it is to have taken the related measures and will always emphasize personnel safety as our main principle. We guarantee all our employees that we will constantly perform risk evaluation and take all the necessary measures at once.

We, as the members of the Dönmez company, see future of the company in the future of our country, and also our own future in the future of our company, and must continue to aim for the better with the conviction of success in challenging conditions in a globalizing world of competition.

Sincerely,  
**Ahmet Coşkun**  
General Manager



## ÇANAKKALE

İnsanlık tarihinde büyük önem taşıyan Türkiye'nin kuzey-batısında; Avrupa ve Asya kıtalarını birbirinden ayıran ve kendi adını taşıyan Boğaz'ın iki yanına kurulmuş benzersiz coğrafyası, binlerce yıllık tarihi zenginliği, kültürlerinde barındırarak efsanelere ve mitolojiye ev sahipliği yapmış Türkiye'nin ve Dünya'nın nadide illerinden biridir.

Çanakkale ilin eski merkezi aslında Biga olup, Cumhuriyet döneminde, kazanılmış olan başarılarından dolayı ilin ismi ve merkezi Çanakkale olarak değiştirilmiştir. İlin isminin kökeni ise yörede çok gelişmiş olan çanak-çömlek zanaatinden gelir. Şehrin iki simgesi hâline gelen Kale-i Sultaniye ile çanakçılık özdeşleşince de şehir Çanakkale olarak adlandırılmaya başlanmıştır.

Antik çağdan kalan Troya kalıntıları il sınırları içerisindedir. Karesioğulları ile Türkleşmeye başlayan yöre; daha sonra Osmanlı'ya katılmıştır. Osmanlılar Trakya'ya Çanakkale üzerinden geçmişlerdir. Çanakkale, binyıllar boyunca farklı toplumların egemenliğinde kalmış, gerek mimarisinde gerek yaşamda onlardan izler taşımaktadır.

Çanakkale iklimi konumu gereği Akdeniz ve Karadeniz iklimi arasında bir geçiş gösterir. Bol balık veren temiz sahilleri ve Helenik Mitoloji ile Türkmen efsanelerinin birbirine karıştığı; Zeus'un Troya Savaşları'nı izleyip müdahale ettiği Kaz Dağları (İda) ; Türkiye'nin en büyük adası Gökçeada (İmroz) ve turizm merkezi Bozcaada (Tenedos) ile bir deniz ve turizm merkezidir.

### ÇİMENLİK KALESİ

Çimenlik Kalesi 1462 yılında Fatih Sultan Mehmet tarafından İstanbul'un savunulması amacıyla Çanakkale Boğazı'nın en dar yerine Anadolu yakasında yaptırılmıştır.

1915 Çanakkale savaşında da Merkez savunma Grubu'nun sevk ve idare Mevkii olmuştur. Kale bahçesinde barutthane binasının yanında Fatih ve Abdulaziz döneminde yapılmış ve kendi adlarıyla anılan 2 adet cami yer almaktadır.

Çanakkale is one of the rare provinces in Turkey and on Earth, which has hosted legends and myths that harbored a rich historical culture in northeastern Turkey which separated Europe and Asia, located on both sides of the Bosphorus in a unique geography.

Biga was the former name of the province, and later it was changed to Çanakkale due to the achievements by its people in the republic period. The origins of its name lie in pottery, which is a well-developed craft in this region. Kale-i Sultaniye, a symbol for the province, was identified with pottery and thus the city was began to be called by the name Çanakkale.

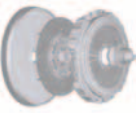
Ruins of the ancient city of Troy is located within Çanakkale. The region was Turkified with Karesioğulları and later join the Ottomans. The Ottomans arrived Thrace through Çanakkale. Çanakkale stayed under the control of many different populations during thousands of years and still carries traces of such populations in its architecture as well as living.

Its climate is a transitional one between Mediterranean and Black Sea due its location.

It is a tourism center with plenty of fish in its seas, a juxtaposition of Hellenic and Turkish legends, where Zeus watched the Trojan Wars and interfered, Mount Ida and Turkey's largest island Gökçeada and Bozcaada which is also a tourism center.

### ÇİMENLİK CASTLE

Çimenlik Castle was built in the narrowest point of Dardanelles to defend Istanbul upon the order of Mehmed the Conqueror in 1462. It also played an important role during the 1915 Çanakkale battle. There are two mosques built under the names of Mehmed the Conqueror and Abdulaziz during their reign near the powder mill in the Castle yard.



18 Mart 1915 günü İngiliz filosunun en güçlü gemisi Queen Elizabeth'ten atılan ve kuzey sur duvarında açtığı iki metrelik delik içinde patlamadan kalan top mermisini görmek mümkündür. Kale-i Sultaniye olarak da anılan bu kale bugün halka açık müzedir.

### GELİBOLU YARIMADASI

İstanbul ve Çanakkale Boğazları'nın Asya ile Avrupa kıtaları arasında iki yönlü köprü görevi görmesi tarih boyunca Çanakkale ve İstanbul birçok devletin yakın ilgisini çekmiştir. Birinci Dünya Savaşı içinde Çanakkale Deniz ve Kara Savaşları Gelibolu Yarımadası'nda meydana gelmiştir. Gelibolu Yarımadası dünyada eşine az rastlanır bir kahramanlık destanının yazıldığı, Milli Mücadele ruhunun alevlendiği Türkiye'nin en önemli noktalarından biridir. Gelibolu Yarımadası'nı ziyaretiniz süresince gezeceğiniz savaş alanları, şehitlikler ve anıtlarda o amansız günlerin acısını ve şiddetini yüreklerinizde hissedersiniz.

### MİLLİ PARK

Birinci Dünya Savaşı, Çanakkale Deniz ve Kara Muharebelerinin yapıldığı yerler Park içerisinde. Ayrıca batık gemiler, toplar, siperler, kaleler ve burçlardan ve savaşla ilgili yüzlerce başka kalıntıdan oluşan geniş bir yelpazenin yanı sıra 250.000'i aşan Türk Şehidinin ve yine 250.000'i aşan Avusturalya, Yeni Zelanda, İngiliz ve Fransız askerlerinin savaş mezarları ve anıtları buradadır. Muharebe alanları, savaş mezarları, anıtlar ve savaşla ilgili kalıntılar "tarihi sit alanı" ve "kültürel varlık" olarak tescil edilmiştir.

### TRUVA ANTİK KENTİ

Anadolu'da Çanakkale Boğazı'nın güney ucu yakınında, Hisarlık Tepesi üzerinde kurulmuş İlk Çağ kentidir. Mitolojide şehrin kurulduğu tepe, Zeus'u kandırıldığı için Zeus tarafından Olympos'tan aşağı atılan tanrıça Ate'nin ilk düştüğü yerdir.

Truva Antik Kenti, Truva Savaşı'na ev sahipliği yapmıştır. Truva Savaşı, Kaz Dağındaki tanrıçalar arası güzellik yarışması sonucu, dünyanın en güzel kadının aşkını kazanan Priamos'un oğlu Paris'in, bu evli kadın Hellen'i kaçırmasıyla başlayan ve Troya'nın yıkılmasına yol açan İlyada'ya da konu olmuş savaştır.

Truva atı, savaş bitmesi amacıyla şehre gizlice girmek için yapılan tahta attır. Odysseus'un fikri olan içi boş tahta at Troyalılara hediye gibi sunulur. Atın içine gizlenen askerlerden habersiz Troyalılar anıtı şehre taşır ve kutlamalara başlarlar. Akşam ise askerler dışarı çıkarak şehrin yağmalanmasına başlarlar.

### Diğdem Bayram - Beril Sözer



You can see the cannon ball fired by Queen Elizabeth, the strongest ship in the British fleet, through the 2-meter hole it made on the northern wall in March 18, 1915. This castle, now referred to as Kale-i Sultaniye is a public open air museum.

### GALLİPOLİ PENİNSULA

Çanakkale and Istanbul, having Bosphorus and Dardanelles, which serves as a two-way bridge between Asia and Europe, attracted the attention of many states throughout history. During World War I Çanakkale sea and ground battles were fought in Gallipoli. Gallipoli Peninsula, one of the most significant places in Turkey, is a rare place where heroic battles were fought and the spirit of National Struggle arose. You will feel the pain and hardships of those days while visiting the in battlefields, Martyrs' Memorial and cemetery.

### NATIONAL PARK

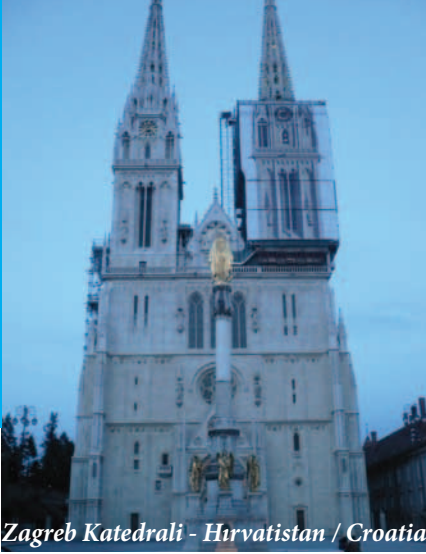
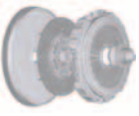
Places where WWI battles, Çanakkale Sea and Ground Battles were fought are within the Park. There are also sunken ships, cannonballs, trenches, and many more remains left from the wars where more than memorials and cemeteries for soldiers from Turkey, Australia, New Zealand, UK and Britain, which are more than 250.000. Battlefields, war graves, memorials and remnants of the war were officially registered as a "historically protected area" and a "cultural asset".

### ANCIENT CITY OF TROY

It is a city from the first age located on Hisarlık Hill near the southern point of the Dardanelles in Anatolia. According to mythology, the hill where the city is located is the place where goddess Atë fell when Zeus threw her out of Olympus for creating mischief.

The Trojan War took place in the ancient city of Troy. The Trojan War started when Paris, son of Priamos, won the love of Helene, who was declared the most beautiful woman on earth in the beauty contest among goddesses on mount Ida and who was also married, and abducted her, which led to the destruction of Troy which is also a story told in Illiad.

The Trojan horse is a wooden horse used to sneak into the city to end the war. This idea belonged to Odysseus, who proposed that they present the Trojan horse, seemingly empty, as a gift to the Trojans. The Trojans, unaware that there are soldiers hiding in the wooden horse, bring it to the city and begin celebrations. However, during nighttime, the soldiers get out of the wooden structure and begin pillaging the city.

**Zagreb Katedrali - Hırvatistan / Croatia****Zagreb - Hırvatistan / Croatia**

## BALKANLAR

Balkanlar veya Balkan Yarımadası, Avrupa kıtasının güneydoğu kesiminde, İtalya Yarımadası'nın doğusu, Anadolu'nun batısı ve kuzeybatısında yer alan coğrafi ve kültürel bölgedir. Bölge için bazı yayınlarda Güneydoğu Avrupa terimi de kullanılır.

Bölge adını batıdan doğuya uzanan ve Bulgaristan'ı ikiye bölen dağ silsilesinden almıştır. "Balkan" sözcüğüne bütün dillerde rastlanır. Bölgeye Osmanlı döneminde Rumeli de denilmiştir. Osmanlı İmparatorluğu'nun bölgedeki hükümlerinin uzun yıllar süresi nedeniyle hala tarihi ve kültürel değerler varlığını korumaktadır. Balkanlar ile Türkiye'nin ortak tarihi mirası, ortak kültürü günümüzde iyi ilişkilerin sürdürülmesinin en önemli nedenidir.

### Balkan Ülkeleri:

Arnavutluk, Bosna-Hersek, Bulgaristan, Karadağ, Kosova, Makedonya ve Yunanistan ülkeleri topraklarının tamamı Balkan coğrafyası içindedir. Balkanlar'da yer alan ülkelere Hırvatistan'ın % 54,8'i, Romanya'nın % 6,5'i, Sırbistan'ın % 72,2'si, Slovenya'nın % 26,7'si, Türkiye'nin % 3'ü Balkan sınırları içinde yer alır. Bölgede 49 milyon civarında insan yaşar.

### BALKANLAR' DA DÖNMEZ

HAMMER markası Arnavutluk, Bulgaristan, Kosova, Yunanistan, Hırvatistan, Sırbistan ve Romanya' da yaygın olarak yer alırken; Bosna-Hersek, Kosova, Makedonya ülkelerinde DÖNMEZ markası popülaritesini korumaktadır.

## BALKANS

The Balkans or the Balkan Peninsula is a geographical and cultural region located to the east of the Italian Peninsula and to the west and northwest of Anatolia, in the southeast part of Europe. In some texts, the region is referred to as Southeastern Europe.

The region took its name from the range of mountains that divide Bulgaria. All languages use the word "Balkan". During the Ottoman period, the region was also referred to as Rumelia. It still carries a historical and cultural value due to the long years of Ottoman rule in the region. Common heritage shared by the Balkans and Turkey is the main reason why we still carry on good relations.

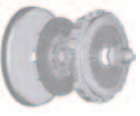
### Balkan Countries:

The whole of Albania, Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Montenegro, Kosovo, Macedonia and Greece are within the Balkan geography. Among the countries located in the Balkans; %54,8 of Croatia, %6,5 of Romania, %72,2 of Serbia, %26,7 of Slovenia and %3 of Turkey remains on Balkan land. A population of 49 million people live in the region.

### DÖNMEZ IN THE BALKANS

Our company trademarks, HAMMER and DÖNMEZ, are successfully in operation in the Balkan region and consumers choose our products due to their high quality and good prices. HAMMER trademark is popular within Albania, Bulgaria, Kosovo, Greece, Croatia, Serbia and Romania while DÖNMEZ is well-known in Bosnia-Herzegovina, Kosovo and Macedonia.



*Taşköprü - Üsküp/ Makedonya**Ejder Köprüsü, Ljubljana- Slovenya*

Balkan ülkelerine yaptığım seyahatlerde hiç yabancılık çekmedim. Bunda tabii ki benim de bir Balkan ülkesi olan Bulgaristan' da doğmuş olmamın büyük etkisi vardır. Kültürü, yemekleri, doğası ve insanların sıcakkanlılığı insanı evinde hissettiriyor. Üsküp' ten Kosova' ya ŞAR Dağları üzerinden yaptığım yolculuğu ise unutamam. Araçtaki navigasyon sisteminin beni Tito döneminden kalan dağ yollarına yönlendirmesiyle birlikte, kendimi 2200 m nin üzerinde daracık dağ yollarında buldum. Yapayalnız ıssız dağ yollarında panik içinde yol alırken, birden radyo kanalından tanıdık bir türküyükseldi:

Mayadağ'dan kalkan sazlar  
Al topuklu beyaz kızlar  
Yarimin yüreği sızlar  
Eylenemem aldanamam  
Ben bu yerlerde duramam

Vardar ovası Vardar ovası  
Kazanamadım sıla parası

Mayadağ'ın yıldızıyım  
Ben annemin bir kızuyum  
Efendimin sağ gözüyüm  
Eylenemem aldanamam  
Ben bu yerlerde duramam

Bu türküyü birlikte içimdeki ürpertiler yok oldu, ve Kosova' daki masalımsı küçük kent Prizren' e sağ salim ulaştım. Makedonya, Kosova, Arnavutluk, Hırvatistan, Slovenya ziyaretlerimde tanıştığım, görüştüğüm tüm bayilerimiz ve bayi adayı firmalara sevgi ve saygılarımla...

Ece Kahraman

I never felt like a foreigner during the visits I made to Balkan countries. This is of course mainly due to the fact that I was born in Bulgaria which is a Balkan country. The culture, cuisine, nature and friendliness of its people makes one feel like at home. I cannot forget the journey to Kosovo from Skopje through Šar Mountains. I found myself on a narrow mountain road above 2200 meters due to the GPS system directing me to the mountain roads from the Tito period. While I was driving on the verge of panic on the deserted mountain ranges all on my own, a familiar folk ballad began to play on the radio:

Geese fly from Mayadağ  
Fair girls with red heels  
My lover's heart is wounded  
I cannot idle around I cannot be taken in  
I cannot stay in these places

Vardar Plains, Vardar Plains  
I could not have made enough farewell money

I am the star of Mayadağ  
A daughter of my mother  
The right eye of my master  
I cannot idle around I cannot be taken in  
I cannot stay in these places

With this folk ballad, all the panic went away and I arrived in the small, magical city of Prizren safely. I would like to extend my greetings to all the people that I have met in our distributors and distributor candidate companies during my visits to Macedonia, Kosovo, Albania, Croatia and Slovenia.

*Prizren - Kosova*



### Türkiye'nin Lider Uluslararası Otomotiv Endüstrisi Fuarı : AUTOMECHANIKA ISTANBUL

Avrupa ve Asya'yı birbirine bağlayan köprü vazifesi gören ve Dünya'nın önemli ticaret, kültür, turizm merkezleri arasında yer alan İstanbul, bu yılki Automechanika fuarını başarıyla icra etti.

2014 yılının Nisan ayında İstanbul Tüyap Kongre ve fuar merkezinde gerçekleştirilen Automechanika İstanbul fuarı, 1475 katılımcı ve dünyanın dört bir tarafından gelen 44,469 ziyaretçiyi İstanbul'da buluşturdu. Yoğunlukla Türk ve Avrupa endüstrilerini bir araya getiren fuar, Türkiye için olduğu kadar yakın coğrafyadaki diğer birçok ülke için de önemli bir ticari buluşma merkezi haline geldi.

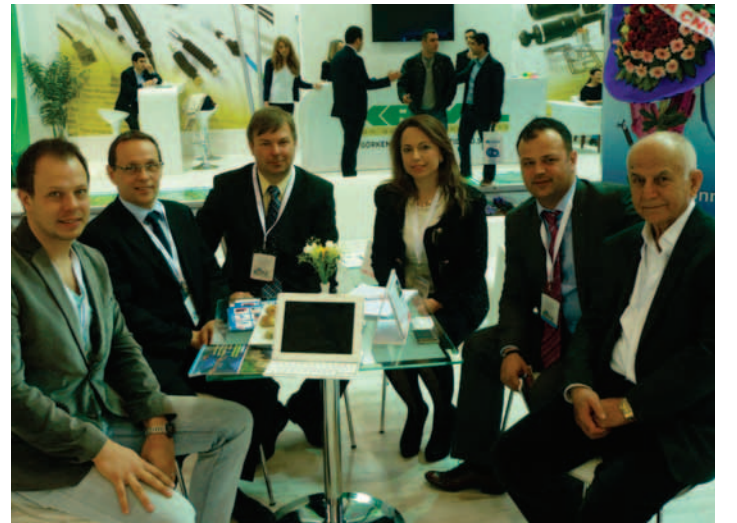
2013 yılına kadar iki yılda bir gerçekleştirilen Automechanika İstanbul fuarı, 2013'deki rekor katılımdan sonra her yıl gerçekleştirilmeye başlandı. Automechanika İstanbul; 2014 yılında da Avrupa'nın bir numaralı OEM ve aftermarket fuarı olduğunu rekor sayıdaki katılımcı ve ziyaretçiyle ispatladı.

### Turkey's Leading International Automotive Industry Show: AUTOMECHANIKA ISTANBUL

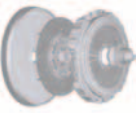
Istanbul, which serves as a bridge connecting Europe and Asia, and one of the significant centers of commerce, culture and tourism in the world successfully carried out this year's Automechanika exhibition.

Automechanika Istanbul, which took place in April 2014 in Istanbul Tüyap Fair Convention and Congress Center brought together 1475 participants and 44,469 visitors from all around the world in Istanbul. The majority of its participants being Turkish and European industries, the convention has become a major commercial meeting center for Turkey as well as many other countries in the near regions.

Automechanika Istanbul convention, which took place biennially, began to take place every year following the record number of participants in 2013. In 2014, Automechanika Istanbul proved once again that it is the number one OEM and aftermarket convention in Europe.







Automechanika İstanbul'da otomotiv yedek parça ve şasi sistemleri, elektrik ve elektronik sistemleri, aksesuarlar ve tuning, onarım ve bakım sistemleri başlıca sergilenen ürün gruplarıydı.

Main exhibitions in Automechanika Istanbul consisted of automotive spare parts and chassis systems, electric and electronic systems, accessories and tuning, repair and maintenance systems.

Organizatörlüğünü Messe Frankfurt İstanbul ve Hannover Fairs Turkey Fuarcılığın yaptığı fuara firmamız 2. Hall D185 numaralı standda katıldı.

Our company joined the convention in the booth no. D185 2. Hall; the convention was organized by Messe Frankfurt İstanbul and Hannover Fairs Turkey.

Türkiye'de ve yurtdışında faaliyet gösteren bayi, distribütör, yedek parça toptancılarının ve yeni potansiyellerin yoğun ilgi gösterdiği standımızda Mercedes Travego otobüs grubu ve Scania için geliştirilen PTO'lu debriyaj sistemleri görücüye çıktı. Ve ziyaretçilerden tam not aldı.

Our booth drew heavy attention by dealers, distributors, spare parts wholesalers and new potentials where we presented our PTO clutch systems developed for Mercedes Travego bus group and for Scania. And so it received full marks.

Automechanika İstanbul önümüzdeki yıl da; 09-12 Nisan 2015'de gerçekleşecek ve katılımın her yıl bir öncekinden daha fazla olması, Türk otomotiv endüstrisi ve Türk sanayicisi için gurur ve iftihar tablosu olduğuna inanıyoruz.

We think that it is a source of pride for the Turkish industrialists that Automechanika İstanbul will take place once again, in 09-12 April 2015, and that participation increases each passing year.

Ahmet GÜRSOY





Bölge Sorumlusu  
Regional Sales Executive  
**Murat Süre**

**BALIKESİR -  
ÇANAKKALE  
DÖNMEZ  
KULLANIYOR**



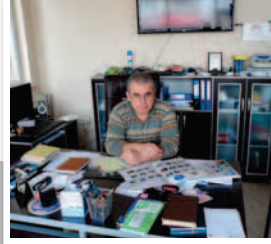
ACAR OTOMOTİV  
EZİNE



ALİ SİLCAN ÖZEL SERVİSİ  
BALIKESİR



ARSLAN DİZEL OTO  
BANDIRMA



ATMACA TİCARET  
BAYRAMIÇ



AY TİCARET  
EDREMIT



BAŞKURT DİZEL OTO TAMİR  
GÖNEN



CEMO KAMYON & TIR SERVİSİ  
BALIKESİR



ÇELDİROĞLU OTOMOTİV  
BALIKESİR



ÇETİN TİC.  
BALIKESİR



FORD TİCARET  
YENİCE



GÜLEÇLER OTOMOTİV  
BALIKESİR



GÜMÜŞ OTO  
BAYRAMIÇ



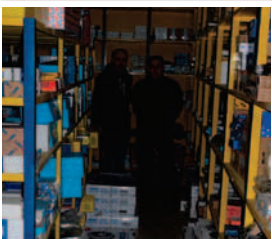
GÜNDOĞDU ÖZEL SERVİS  
ÇANAKKALE



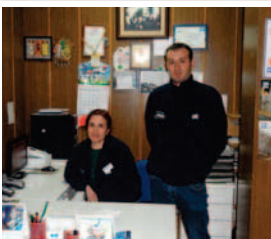
HASAN FINDIK BMC SERVİSİ  
BALIKESİR



HASAN KOYUN & OĞULLARI  
BALIKESİR



İMTAŞ OTOMOTİV  
ÇAN



İŞGÜDER OTOMOTİV  
BANDIRMA



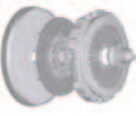
KARADENİZ OTO TAMİR  
YENİCE



KARDEŞLER DİZEL OTO  
GÖNEN



KARDEŞLER OTO İVECO ÖZEL  
SERVİSİ-BANDIRMA



# SALES POINTS IN BALIKESİR AND ÇANAKKALE



KARDEŞLER OTO TAMİR  
BALIKESİR



KESKİN OZAN OTOMOTİV  
ÇAN



KORELİ OTO MAK TİCARET  
GÖNEN



KUAFÖR USTA KAMYON SERVİSİ  
BALIKESİR



MERKEZ OTO  
BİGA



MERT OTOMOTİV  
BALIKESİR



MUSTAFA KOYUN TIR BAKIM  
SERVİSİ - BALIKESİR



MUTLU OTO  
GÖNEN



OKTAY SAĞLAM İVECO ÖZEL  
SERVİS - BALIKESİR



OSMANLI OTOMOTİV  
BANDIRMA



OTO AYDEMİR  
ÇAN



OTO ÇAKIR  
ÇANAKKALE



OTO SEZGİN  
BİGA



OTO ÜÇLER  
BANDIRMA



ÖZDAMAR OTOMOTİV  
BALIKESİR



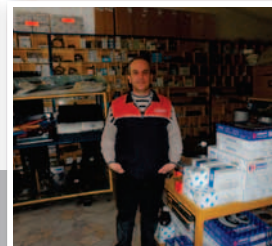
TUNA TİCARET  
BALIKESİR



ÜÇEL TİCARET  
BALIKESİR



ÜLKAR TİCARET  
BANDIRMA



VİDİNLİSAN OTOMOTİV  
BALIKESİR



YARDIM TİCARET  
GÖNEN



## PTO NEDİR?

### PTO : Power take off

Sözlük anlamı olarak güç çıkış ünitesi anlamına gelir. Otomotiv sektöründe, dişli kutusu ile birlikte tekerlekler haricinde , başka bir ekipmana sabit devir altında güç aktarımı için kullanılan düzeneklerin genel adı PTO dur.

Ağır ticari gruptaki araçlar ve traktörlerde da kullanılır. Bu güç aktarımın da genellikle iki metod vardır.

- Şanzımandaki dişililer vasıtasıyla güç aktarımı,
- Yavru şanzımanlar vasıtasıyla güç aktarımı

Yavru şanzımanlara hareket iletilmesi debriyaj (kavrama) üzerinden yapılacaksa, bu hareket iletilmesi sırasında elastiki kavrama denilen biz debriyajcıları ilgilendiren PTO' lu debriyajlar kullanılır.

Bu debriyajların çalışması normal debriyajların çalışmasından hiç farkı yoktur. Sadece baskı aynasına sabitlenmiş ayrı bir disk ile hareket motordan şanzıman çıkışına iletilir.

DÖNMEZ DEBRİYAJ olarak böylesine prestijli bir ürünü Türkiye'nin ilk yerli üreticisi olarak sizlerle paylaşmıştık. Daha önce Mercedes, Man ve Renault grubunda bu tip baskıları piyasaya sürdük. Bu prestijli baskının yanına Scania grubu araçlar için olan 2 tanesini daha yapıp siz değerli müşterilerimizin beğenisine sunuyoruz.

**Nazmi Karakaş**

## WHAT IS PTO?

### PTO: Power Take Off

It is a power take off unit, as the name implies.

In the automotive industry, the name PTO is generally used for mechanism that transmits power to another equipment under fixed engine speed apart from the gear box and the wheels.

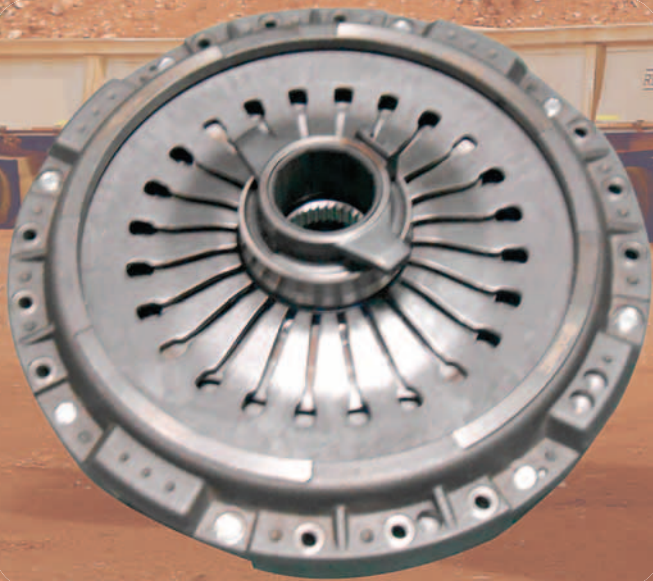
It is also used in heavy commercial vehicles and tractors. There are usually two methods for such a power transfer:

- Power transmission through the gears in the gearbox
- Power transmission through PTOs

When motion is directed to PTOs through the clutch, PTO clutches are used, which concerns us, clutch makers, and this process is called elastic clutch.

These clutches operate in the same way regular clutches work. Motion is directed to the gearbox exit through a separate gear fixed on the pressure plate.

As DÖNMEZ DEBRİYAJ, we shared with you such a prestigious product in Turkey as its first local manufacturer. We released this type of products into the market under Mercedes, Man and Renault group. We also present you with two more, designed for vehicles under the Scania group along with this prestigious product.



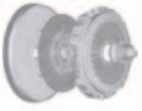
**180 259**

Scania İnşaat Serisi P380 (2003-2007)  
Scania Construction Series P380 (2003-2007)  
3483 024 031



**185 031**

Scania İnşaat Serisi 93-113 (1998-2002)  
Scania Construction Series 93-113 (1998-2002)  
3483 000 259

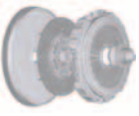


Yeni Ürünler / New Products



**SCANIA**





**TATMETAL**



TATMETAL 1986 yılından bu güne sektörde faaliyet gösteriyor. 2007 yılında işletmeye alınan 400.000 ton/yıl kapasiteli asitleme ve yağlama hattıyla Karadeniz Ereğli Organize Sanayi Bölgesinde yer alan TATÇELİK kompleksindeki ilk yatırımını gerçekleştirmiştir. TATMETAL 350.000 ton/ yıl kapasiteli ilk soğuk haddeyi ve beraberinde 100.000ton/yıl kapasiteli tavlama ünitesini ve takiben de 350.000 ton/yıl kapasiteli sürekli galvanizleme hattını işletmeye almıştır.

- HRP (Asitle temizlenmiş ve yağlanmış sıcak sac)
- CRF (Soğuk haddelenmiş ve tavlammamış sac)
- CR-CCR (Soğuk haddelenmiş, yığın tavlama yapılmış sac)
- GZR (Galvanizlenmiş sac) gibi sac çeşitlerini üretir hale gelmiş, söz konusu ürünleri TATÇELİK markasıyla piyasalara sunmuştur.

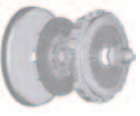
Rulo olarak üretimi gerçekleştirilen, HRP, CRF, CR-CCR ve GZR sacları, müşteri istek ve beklentilerine göre, istenilen boyda kesilir, formlanır ve paketlenir. Çelik servis merkezlerinde sürekli olarak modernizasyona, kapasite artırımına, ürün çeşitlendirilmesine yönelik yatırımlarına devam eden TATMETAL, her zaman ön planda tutulan müşteri memnuniyetinin ve sadakatinin artırılması için azami gayret sarf edilmektedir. Her zaman ve her şartta, ürünlerinin verdiği hizmetlerin arkasında durmayı ilke edinmiş olan firma, aynı anlayış ve yaklaşımı benimsemiş, deneyimli kadrosuyla yoluna istikrarlı bir şekilde devam etmektedir.

TATMETAL has been in operation since 1986. It made its first investment in TATÇELİK complex, located in Karadeniz Ereğli organized industrial zone with its 400.000 ton/year pickling and lubrication line that was commissioned in 2007. TATMETAL commissioned 350.000 ton/year capacity cold roll and along with it a 100.000 ton/year capacity annealing unit and continuous galvanizing line with the capacity of 350.000 ton/year.

It began producing the following and put on the market:

- HRP (Acid pickled and lubricated hot roll)
- CRF (Cold rolled and unannealed roll)
- CR-CRR (Colled rolled, batch annealed roll)
- GZR (Galvanized roll)

HRP, CRF, CR-CCR and GZR rolls are cut, shaped and packaged according to customer demand and expectations. TATMETAL, which continues to make investments in modernization, capacity enhancement, product variety in its steel service centers, works hard to ensure customer satisfaction and loyalty as a priority In any circumstances, the company which adopted the principle to stand behind its products and services continues its operations with its experienced personnel who adopted the same understanding and approach to their work.



### FMEA Eğitimleri

Dönmez Debriyaj' da 10 Mayıs Cumartesi günü, Kalite Müdürü Şener Çaylı ve Teknik Müdür Erhan Işıkver tarafından FMEA (Hata Türü ve Analizi Etkileri) Eğitimi gerçekleştirilmiştir.

Hataların oluşma öncesi meydana gelebilme risklerini değerlendiren bir metot olan FMEA uygulamaları hakkında gerekli bilgilendirmenin yapılması ve örneklerle konunun pekiştirilmesinin sağlanması amacıyla gerçekleştirilen eğitime, üretim, bakım ve teknik müdürlük bölümleri katılmıştır.



### FMEA TRAININGS

FMEA (Failure mode and effects analysis) trainings took place on Saturday, May 10, provided by Quality Manager Şener Çaylı and Technical Manager Erhan Işıkver in Dönmez Debriyaj.

The training for FMEA, a method used for risk analysis regarding failures that might arise, was provided in order to give out information regarding FMEA practices and examples to reinforce learning; production, maintenance and technical management areas joined the training.



### İş Sağlığı ve Güvenliği Eğitimi

"Meslek Hastalıklarının Sebepleri, Hastalıklardan Korunma Prensipleri ve Teknikleri, Biyolojik-Psikolojik Risk Etmenleri, İlk Yardım" konularında İşyeri Hekimimiz Fatma Cankurtaran tarafından, Mayıs ayının 2. haftasında bütün Dönmez Debriyaj çalışanlarını kapsayacak şekilde İş Sağlığı ve Güvenliği 2. kısım eğitimlerine başlanmıştır. Şu ana kadar 250 çalışmamızın katıldığı eğitimin Haziran ayının son haftası tamamlanması planlanmaktadır.



### Occupational Health and Safety Training

Our workplace physician Fatma Cankurtaran began the second part of Occupational Health and Safety training in the second week of May for all personnel at Dönmez Debriyaj titled "The Causes of Occupational Diseases, Principles for Protection Against Diseases, Biological and Psychological Risk Factors, and First Aid" The training, which had a participation of 250 personnel is planned to be completed by the last week of June.



## KİMYASAL RİSK ETMENLERİ

## CHEMICAL RISK FACTORS

### İnsan Neye, Nereye Baksa Kimyasallarla Karşılaşmaktadır!

### We come across chemicals wherever we turn

Evin boyası, yalıtımı, aracın yakıtı tırnağının ojesi, giysileri, yediklerinin tadı, ilaç, tarım ilaçları, suni gübreler, vücudunun varlığı...

Home paints, insulation, fuel, nail polish, clothes, flavors of foods, medicine, pesticides, fertilizers, our body...

Kimyasalların üretimi ve kullanılması, ülkelerin ekonomik gelişimlerinde ana unsurlar olduğu gibi, günlük hayatımızın bir parçası haline de gelmiş, insanoğlunun hayat kalitesini artırmıştır.

The production and use of chemicals are main factors in the economic development of countries and have also become a daily part of our lives and thus increasing the quality of life.



Kimyasal madde ; doğal halde bulunan, üretilen, bir işlem sonrasında oluşan , atık olarak meydana gelen, kazara oluşan her türlü element, bileşik veya karışımlar olarak tanımlanmaktadır. Tüm üretim yapan tesislerde olduğu gibi fabrikamızın çeşitli bölümlerinde kullanılmakta olan farklı özelliklere haiz kimyasallarımız mevcuttur. Tehlikeli Kimyasal sağlığa, güvenliğe, çevreye akut veya kronik zarar verebilen kimyasallar olarak da tanımlanabilir. Kimyasallar temel olarak;

Chemical substances are defined as any kind of element, compound, or compositions that are naturally occurring; produced; arise as a result of a process, as waste, or by accident.

- Ciltten temas/emilme yoluyla
  - Solunum yollarından
  - Sindirim kanalından emilerek
- Vücudumuza girebilirler ve zarar verebilirler.

As in all production facilities, there are chemical substances with different properties being used in various areas in our factory. Hazardous Chemicals are defined as chemical substances that pose a danger to the environment temporarily or permanently.

Nasıl ki, hastalandığımız zaman kullanmak zorunda olduğumuz ilaçların içinde nasıl kullanılmaları gerektiğini, hangi yan etkilere sahip olduğunu gösterir prospektüsleri varsa; her kimyasal malzemenin de insana ve doğaya olan etkilerini gösterir Güvenlik Bilgi Formları mevcuttur.

Chemicals may harm humans through:

- Contact with skin/absorption
- The respiratory tract
- Absorption through the digestive tract

There are Safety Data Sheets regarding the effects of every chemical substance on humans and the environment and how they should be used just as there are leaflets for medicinal drugs that we use.









## HAMMER CLUTCH UK



### TEŞEKKÜRLER DOUG ...

Firmamızın, İngiltere'nin Birmingham kentinde faaliyet gösteren satış ofisi Hammer Clutch UK'in kuruluşunda ve markanın pazarda gelişiminde büyük emek sahibi Sayın Doug Jefferson emekli olmuştur. Kendisine teşekkürlerimizi sunar, bundan sonraki hayatında sağlıklı ve mutlu günler dileriz.

Hammer UK ailesine yeni katılan arkadaşlarımız Sean Clifford ve Dave Swift'e de başarılar dileriz.

Bundan sonraki dönemde Dönmez Debriyaj'ın İngiltere'deki ofisi Hammer Clutch UK faaliyetlerine başta Stan Aleksandrowicz olmak üzere, Steve Shiperlee, Sean Clifford ve Dave Swift ile birlikte devam edecek. Hammer UK ekibimize başarılar dileriz.

Ahmet Gürsoy

### THANK YOU DOUG...

Mr Doug Jefferson, who has done a great deal of work for the establishment and trademark development of Hammer Clutch UK, which is a sales office operating in Birmingham, England, has begun his retirement. We would like to extend our most sincere gratitude and wish him a healthy and happy life.

We would also like to wish success to our new colleagues Sean Clifford and Dave Swift who has recently joined our Hammer UK family.

In the following period, England Offices of Dönmez Debriyah will continue its UK operations with, first and foremost, Stan Aleksandrowicz, Steve Shiperlee, Sean Clifford and Dave Swift. We would like to wish success to our Hammer UK team.

**WE CORDIALLY INVITE YOU TO VISIT US AT**

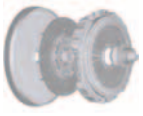
**AUTOMECHANIKA  
MOSCOW**

25 – 28.08.2014 / Hall 1 Stand A541

**AUTOMECHANIKA  
FRANKFURT**

16 – 20.09.2014 / Hall 1.2 Stand C11

*Sizleri de Aramızda görmekten mutluluk duyacağız*



## URS (United Registrar Of Systems ) Belge Yenileme Tetkiki

28 Şubat - 1 Mart tarihlerinde United Registrar Of Systems tarafından, TS ISO/TS 16949, Kalite Yönetim Sistemleri - Otomotiv Üretimi ve İlgili Yedek Parça Üreticisi, TS EN ISO 9001, Kalite Yönetim Sistemleri, Belgelendirme Tetkikleri gerçekleştirilmiştir.

İki gün boyunca süren denetimde; Erdal YAMAN, İrfan ŞATIR ve Emre ÖZAY' dan oluşan tetkik heyetine firmamızdan Sn Şener ÇAYLI, Sn Ahmet HIZLIOK ve Sn Emrah EKİNCİ eşlik etmiştir. Sırayla tüm bölümlerin denetlendiği tetkik, en son Üst Yönetimin de katılımı ile kapanış toplantısında sonlanmıştır.

Söz konusu Yönetim Sistemleri Belgelerine bir yıl daha sahip olmaya hak kazanmış olduğumuz tetkikte emeği geçen tüm çalışanlarımıza ve tetkik ekibine teşekkür ederiz...

## TSE (Türk Standartları Enstitüsü) TS EN ISO 9001/2008 1. Ara Gözetim Tetkiki

25-26 Mart tarihlerinde TSE tarafından "TS EN ISO 9001/2008 1. Ara gözetim Tetkiki" gerçekleştirilmiştir. Sn. Tuba ATAK, Sn. Mustafa BALKIŞ ve Sn. Hasan KARACIK 'dan oluşan tetkik heyetine, firmamızdan Sn Şener ÇAYLI, Sn Ahmet HIZLIOK ve Sn Emrah EKİNCİ eşlik etmiştir. Açılış toplantısı ile başlayan tetkik, ilgili bölümlerin ve sahaların denetlenmesi ile devam etmiş, ikinci günün sonunda sonuçların ve bulguların paylaşıldığı kapanış toplantısı ile sonlanmıştır.

Belgenin sürekliliği için yapılan ve herhangi bir problemin tespit edilmediği tetkik boyunca emeği geçen tüm çalışanlarımıza ve tetkik ekibine teşekkür ederiz...

Emrah EKİNCİ

## United Registrar Of Systems Documentation Renewal Audit

Between February 28 - March 1, United Registrar of Systems performed audits for TS ISO/TS 16949 Quality Management Systems - Automotive Production and Related Spare Parts Manufacturer, TS EN ISO 9001 Quality Management Systems and Documentation Audits.

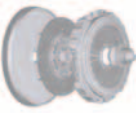
During the two-day audits, Mr Şener Çaylı, Mr Ahmet Hızlıok and Mr Emrah Ekinci accompanied the auditing committee who were Mr Erdal Yaman, Mr İrfan Şatır and Mr Emre Özay. The audits were completed following the auditing of all sections with the participation of Top Management members. We would like to thank all our personnel and the auditing team who has contributed to the one year extension of the related Management Systems Documentation.

## The Turkish Standards Institute (TSE) TS EN ISO 9001/2008 Audit

In March 25-26 an TS EN ISO 9001/2008 audit was performed by TSE. Mr Şener Çaylı, Mr Ahmet Hızlıok and Mr Emrah Ekinci accompanied the auditing committee who were Ms Tuba Atak, Mr Mustafa Balkış and Mr Hasan Karacık. The audit began with a opening meeting, continued with the inspection of related fields and sections and ended in the following day where results and findings were shared.

During the audit where no problems were identified and which was done for the sustainability of the related documentation and so we would like to thank all our personnel and the auditing team.





## SOMA'YA DÖNMEZ DEBRİYAJ DESTEĞİ DÖNMEZ DEBRİYAJ AID FOR SOMA



Soma'da kaybettiğimiz işçi kardeşlerimizin ailelerine destek olmak amacıyla hazırlanan ve kuru gıda, temizlik malzemesi ile bebek bezinden oluşan 115 koli, 29 Mayıs 2014 tarihinde Soma'da bulunan AFAD yetkililerine elden teslim edilmiştir. Ayrıca, kazada eşini kaybeden ve uzun süredir tedavi görmekte olan bir hanım kardeşimizin ev eşyaları, şirketimiz tarafından organize edilen kamyon ile Zonguldak'daki akrabalarının yanına taşınmıştır.

301 işçi kardeşimizin vefat ettiği, 486 kişinin ise sağ veya yaralı olarak kurtulduğu kazanın ardından, Kaymakamlık ve Belediye tarafından müştereken oluşturulan Koordinasyon Merkezi'nin yanısıra, AFAD ve Türk Kızılayı bölgedeki yardımların dağıtımını koordine etmekte ve düzeni sağlamaktadır. Alınan bilgiye göre, bu merkezlere ulaşan yardımlar vakit geçirilmeden, öncelikle vefat eden işçilerin ailelerine, sonra ise madenden sağ/yaralı kurtulan diğer işçilerin ailelerine dağıtılmaktadır. Türkiye'nin dört bir tarafından gönderilen gıda yardımı şimdilik ihtiyacı karşılamakta, ancak daha fazla temizlik malzemesi ve deterjana ihtiyaç duyulmaktadır..

Soma'ya her ne kadar sessizlik hakim ise de, bölge halkının üzüntü ve yorgunluğu yüzlerinden okunuyor. Kime sorsanız ya bir akrabasını, arkadaşını ya da komşusunu kaybetmiş. Bu trajedi karşısında dahi morallerini kaybetmeden canla başla hizmet eden Yardım Merkezi gönüllülerine kucak dolusu sevgi ve şükranlarımızı gönderiyoruz.

İnsan Kaynakları ekibimiz, ilerleyen günlerde tekrar Soma'ya giderek, "meslek edindirme kursu açma" ve "öğrenim gören evlatlarımıza burs verme" gibi projeler ile, bölge halkına sürdürülebilir desteklerde bulunmak için çalışacaktır.

Soma'da tanıştığımız çok sayıda kardeşimiz ve kurum yetkilisi, değerli Dönmez Debriyaj Yönetimi ile çalışanlarına selam, teşekkür ve dualarını göndermiştir. Bizden iletmesi...

**Alperen DOĞAN**

115 packages that contain dry food, cleaning products and diapers were prepared and delivered to AFAD officials in May 2014 in order to support the families of our worker brothers whom we lost in Soma. Moreover, home furniture belonging to a lady sister, the wife of a miner who lost his life during the accident in Soma, who has been receiving treatment for a long time, was loaded on a truck and shipped to her relatives in Zonguldak, which was organized by our company.

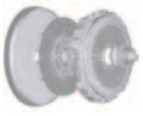
Following the accident where 301 workers died and 486 workers were rescued wounded or alive, AFAD and Turkish Red Crescent as well as the Coordination Center put together by the district governorate and the municipality continue their efforts for the distribution of aid in the area and maintain order. According to the information gathered, the aids that reach these centers are primarily funneled to the families of the deceased and secondarily to the rest of the families of rescued/living workers who went through the accident. Food aid that is being sent from all parts of Turkey are sufficient to meet the demand for now; however, more cleaning products and detergents are needed.

Although quiet seems to be have prevailed in the area, the sadness and exhaustion can be seen in the faces of the residents. Whomever you ask seems to have lost a relative, family or neighbor in the accident. We would like to extend our deepest gratitude and appreciation to the Help Center volunteers who put their heart and soul into the work that they do without losing morale despite such a tragedy.

Our Human Resources team will once again go to Soma and work on efforts to provide support for the people in the are such as "opening vocational courses" and "providing scholarships to students".

Many of our brothers and officials we met in Soma have sent their greetings and compliments to the Dönmez Debriyaj Administration. It is up to us to deliver...





## 23 NİSAN - DÖNMEZ RESİM YARIŞMASI / APRIL 23, DÖNMEZ ART CONTEST

Dönmez Debriyaj tarafından bu yıl ilk kez düzenlenen "Canım Türkiye' m, Ailem ve Ben, Hayalimdeki Meslek" konulu resim yarışmasının ödül töreni 24 Nisan Perşembe günü 14.30' da fabrikamızda gerçekleştirildi.

1-4. sınıflar ve 5-8 sınıflar olmak üzere iki ayrı kategoride düzenlenen yarışmada her iki gruptan ilk 3' e girenlere tablet, bilgisayar, saat, spor ayakkabı ve kumandalı araba verilirken, yarışmaya katılan tüm çocuklara futbol ve voleybol topları hediye edildi. Şirket yöneticilerimizin tamamının ve ailelerin katıldığı ödül töreninde 36 çocuğumuza da ödülleri takdim edildi.

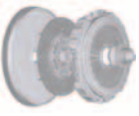
Ödül töreninden sonra çizgi film eşliğinde yemek servisiyle devam eden etkinlik, fabrika turu ile son buldu. Katılımcılar tarafından büyük beğeni ve takdir kazanan etkinliğin her yıl düzenli olarak gerçekleştirilmesi planlanmaktadır.

The prize-giving ceremony for the first art contest to be organized by Dönmez Debriyaj, called "My Beloved Country, My Family and Me, My Dream Career" took place in our factory on Thursday, April 24 at 14.30.

The contest was organized under two categories for 1st to 4th graders and 5th to 8th graders and tablets, computers, watches, trainers and remote controlled toy cars were awarded to those who ranked among the top three. Prizes were also presented to all of the 36 children who participated in the contest where all the members of our company administrators and the children's families attended.

Following the prize-giving ceremony, the event continued with food service accompanied by animated cartoons and ended with the tour of the factory. It is planned to repeat the event regularly every year due to the great deal of appreciation it received by the participants.





## Assos



ASSOS

ASSOS

Günümüzdeki ismiyle Behramkale, Çanakkale'nin Ayvacık ilçesinde, Edremit Körfezi'nin kıyısında yer alan bir antik kenttir. Tarih boyunca Yunan, Makedon, Pers dönemlerinde yerleşim gören bölge Orta Çağ'da terk edilmiştir.

Assos antik kenti Pavlus tarafından ziyaret edilmiştir. Bu nedenle kent Hıristiyanlarca kutsal olarak kabul edilir.

Athena Tapınağı MO 900'lerde kurulan bu kentin en tepesine yapılmıştır ve kentin en göz alıcı yeridir. Şehrin bir diğer turistik özelliği de tapınaktan görülen muhteşem manzaradır. Aktif olduğu zamanlarda Assos, bulunduğu bölgedeki tek büyük limana sahip olduğu için geçen gemiler sayesinde zengin olmuştur. Kentin ayrıca büyük bir amfityatrosu da vardır.

Günümüzde, şehrin olduğu dağın eteklerinde ve yamaçlarındaki Behramkale kenti hala aktiftir.

### Ayvalık / Cunda

Ayvalık, Türkiye'nin Balıkesir ili'nin Ege Bölgesi'nde kalan bir ilçesi olup Midilli Adası'nın tam karşısında kurulmuştur. Çam ormanları ve Zeytin bakımından zengin olan ilçe Ege Denizi kıyısında olup Ayvalık Adaları adı verilen takımadalara sahiptir.

Ayvalık, bir adalar topluluğudur; Kaşık, Poyraz, Kamış, Büyükkuruada ve Güvercinada bunlardan bazılarıdır. Ayvalık ilçesinde dağlar denize dik uzandığından kıyılar girintili çıkıntılıdır. Bu kıyılar boyunca burunlar ve koylar meydana gelmiştir.

İlçede Akdeniz iklimi hüküm sürer.[7] Ege Bölgesi'nde yer alması nedeniyle kışları ılık ve yağışlı, yazları sıcak ve kuraktır. Devamlı hafif rüzgarlı günler mevcuttur.

İlçe ekonomisi büyük ölçüde zeytin ve turizme bağlıdır. Ayvalık'ta zeytin dışında pamuk, çam fıstığı ve mandalina gibi tarım ürünleri de yetiştirilir.

Modern day Behramkale, is an ancient city located in the Ayvacık district of Çanakkale on the shore of Edremit Gulf. Throughout history, this region was inhabited during the Greek, Macedonian and Persian periods however remained uninhabited during the Middle Ages.

The ancient city of Assos was visited by Paul the apostle. For this reason the city is considered to be sacred by Christians.

The Temple of Athena was built on the highest point in the city which was founded during the 900s B.C. and is the city's most spectacular spot. Another touristic attraction of the city is the spectacular view from the temple. Assos became wealthy due to the passing ships for it had the only large port in the area during the times it was active. The city also holds an amphitheater.

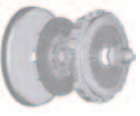
In our day, the city of Behramkale, located in the foot of the mountain where Assos is, still remains active.

### Ayvalık / Cunda

Ayvalık was founded right across Lesbos Island and is a district of Balıkesir in the Aegean Region of Turkey. It has an archipelago called Ayvalık and is a rich source of pine forests and olives located on the shore of the Aegean Sea.

It is mostly consists of several islands and some of these islands are Kaşık, Poyraz, Kamış, Büyükkuruada and Güvercinada. Mountains in the district of Ayvalık in a sinuous fashion, therefore the shores are indented. Along these shores there are many coves and capes.

The dominant climate in the region is Mediterranean. The winters are warm and rainy while the summers are hot and dry. There are continuous and mild winds in the region. The district economy is mostly depended on olives and tourism. Cotton, pine kernels, and tangerines are also grown in the area.



## AYVALIK CUNDA



• Ayvalık ilçesine bağlı irili ufaklı 22 kadar ada vardır. Bu adaların en büyüğü Alibey Adası ya da diğer ismi ile Cunda Adası olup 1964 yılında ilçe merkezine bağlanmıştır. Alibey Adası dışındaki tüm Ayvalık Adaları millî park ilan edilmiş ve yerleşim yasaklanmıştır.

• Cunda'yı gezerken Cennet Ada Koyu'nu, Taksiyarhis Kilisesi'ni, Cunda Adası Aşıklar Tepesi'ni de gezilecek yerler listenize ekleyin.

### Cennet Ada Koyu

Balıkesir ilinin Ayvalık ilçesine bağlı olan Cennet Ada Koyu, Cunda'nın en güzel yerlerinden biridir. Adı gibi bir cennet olan ada, fantastik görüntüsüyle sizi hemen etkisi altına alacaktır. Süphesizdir ki ; en güzel yemekleri burada tadacak, en güzel içkileri burada yudumlayacaksınız.  
Cunda Adası Aşıklar Tepesi

**Cunda Adası Aşıklar Tepesi**, Cunda Adası'nın manzara olarak en güzel konumundadır. Adanın ilk yel değirmeni de burada bulunmaktadır. Cunda Adası ziyaretlerinde adayı kuş bakışı izleyip, sıcak bir çay eşliğinde kitabınıza göz gezdirebileceğiniz eşsiz bir yerdir.

Ayvalığa ziyaretinizde gidilmesi gereken bir diğer yer Şeytan sofrasıdır.

**Şeytan Sofrası** Ayvalık'a hakim büyük kayalık tepelerin üzerinde bulunan, bakıldığında tüm Ayvalık Adaları ve Midilli Adası'nın manzarası gözükken, üzerinde Şeytan'ın ayak izi bulunduğu inanan eski bir lav birikintisidir.

Ayvalık gezinizde mutlaka tatmanız gereken lezzetlerden bazıları;

- Ayvalık Tostu
- Hoşmerim
- Papalina ızgarası
- Zeytinli dondurma

Diğdem Bayram - Beril Sözer

• There are 22 islands in the district of Ayvalık, of various sizes. The largest of these islands is Alibey or Cunda Island which was connected to the central district in 1964. All islands apart from Alibey Island are declared to be national parks and settlement is forbidden.

• Cennet Ada Cove, Taksiyarhis Church, Cunda Island Lovers Hill should be added to your itinerary while visiting Cunda.

### Cennet Ada Cove

Cennet Ada Cove, a part of Ayvalık district of Balıkesir is one of the most beautiful places in the region. As its name implies (Cennet - Paradise) its a paradise-like island will most surely take you under its influence. Without a doubt, you will taste the most delicious meals and sip the best drinks here.

**Cunda Island Lovers Hill**, The Lovers Hill in Cunda Island has the best view in the area. The first mill on the island is also located here. It is a unique place where you can view the island from higher ground while sipping hot tea and read.

**Şeytan Sofrası** Another place to visit during your Ayvalık travel is Şeytan Sofrası. Şeytan Sofrası is a large accumulation of lava located on top of the big rocks that surround Ayvalık where you can have a wide view of Ayvalık Islands and Midilli Island.

Some of the delicacies you must taste during your Ayvalık visit are:

- Ayvalık Tostu (A kind of grilled sandwich)
- Hoşmerim (A kind of dessert made from halwa)
- Papalina grill
- Olive Ice Cream

I wear  
a seat  
belt

1

I don't  
drink and drive

2

I do not  
improperly  
pass other cars

3

I do not make  
excessive  
speed

4

I follow the  
proper distance  
to follow other cars

5

I stop  
at red lights

6

I make turns  
very carefully

7

I do not use  
my cell phone  
while driving

8

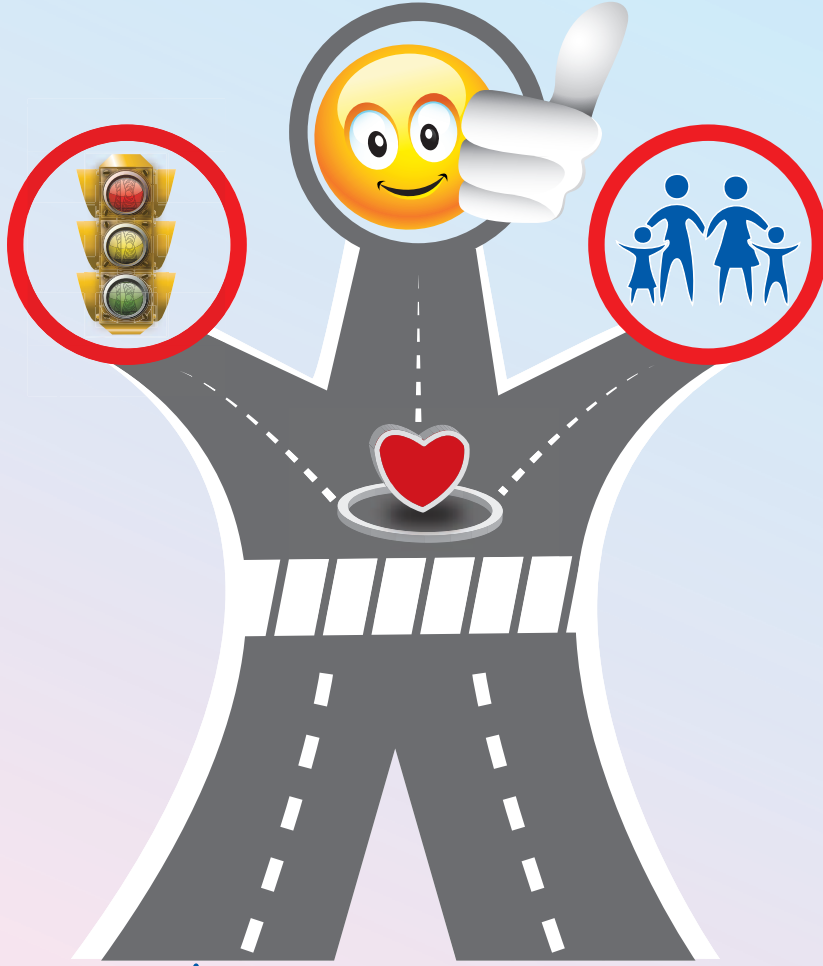
I drive on the  
designated  
line of the road

9

I always  
wear  
my helmet

10

# TRAFİKTE YAŞAYALIM, YAŞATALIM LET'S LIVE AND LET LIVE IN TRAFFIC



TRAFİKTE HAYAT KURTARACAK  
10 TEMEL KURALI  
ALİŞKANLIĞA DÖNÜŞTÜRELİM  
LET'S MAKE A HABIT OF  
THE LIFE-SAVING 10 RULES

Emniyet  
Kemerini  
Takiyorum

Alkollü  
Araç  
Kullanmıyorum

Hatalı  
Sollama  
Yapmıyorum

Aşırı  
Hız  
Yapmıyorum

Takip  
Mesafesini  
Koruyorum

Kırmızı  
Işıқта  
Duruyorum

Kavşaktan  
Kontrollü  
Geçiyorum

Araçta  
Cep Telefonu  
Kullanmıyorum

Ters  
Yöne  
Girmiyorum

Kaskımı  
Mutlaka  
Takiyorum

Dönmez Debriyaj San. ve Tic. A.Ş.

Atatürk Organize Sanayi Bölgesi 10039 Sk. No: 2 Çiğli/İZMİR

Tel: +90 232 376 87 66 Faks: +90 232 376 89 99

e-mail: info@donmezdebriyaj.com.tr

www.donmezdebriyaj.com.tr

 **DÖNMEZ**  
DEBRİYAJ SANAYİ VE TİCARET A.Ş.

**HAMMER**  
Kupplungen